

Heb

Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
是 -但 信心 盼望的 确信 事 证据 -不 看见的
[G1510](#) [G1161](#) [G4102](#) [G1679](#) [G5287](#) [G4229](#) [G1650](#) [G3756](#) [G0991](#)

信就是所望之事的实底，是未见之事的的确据。

2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
-在 这 -因为 被见证了 -那些 先人
[G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3140](#) [G3588](#) [G4245](#)

古人在这信上得了美好的证据。

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ
信心 我们明白 被建造 -那些 诸世代 话语 神的 -为 -那 -不 -从
[G4102](#) [G3539](#) [G2675](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1537](#)
φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
显现的 -那 看见的 成了
[G5316](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1096](#)

我们因着信，就知道诸世界是藉神话造成的；这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。

4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρά Κάϊν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι' ἧς
信心 更多的 祭 亚伯 -比 该隐 他献上了 -对那 神 -借着 它
[G4102](#) [G4119](#) [G2378](#) [G0006](#) [G3844](#) [G2535](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3739](#)
ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ;
被见证了 是 义的 见证的 -在 -那些 礼物 他的 -那 神
[G3140](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1435](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)
καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανῶν, ἔτι λαλεῖ.
-和 -借着 它 死了 还 他说
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0599](#) [G2089](#) [G2980](#)

亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美，因此便得了称义的见证，就是神指他礼物作的见证。他虽然死了，却因这信，仍旧说话。

5 Πίστει ἔνωχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρισκετο, διότι
信心 以诺 被接去了 -那 -不 看见 死 -和 -不 他被找到 -因为
[G4102](#) [G1802](#) [G3346](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1360](#)
μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μεμαρτύρηται
接去了 他 -那 神 -之前 -因为 -的 被接去 被见证了
[G3346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4253](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3331](#) [G3140](#)
εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
讨喜了 -那 神
[G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

以诺因着信，被接去，不至于见死，人也找不着他，因为神已经把他接去了；只是他被接去以先，已经得了神喜悦他的明证。

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεσθῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
 没有 -但 信心 不可能的 讨喜 信 -因为 必须 -那
[G5565](#) [G1161](#) [G4102](#) [G0102](#) [G2100](#) [G4100](#) [G1063](#) [G1163](#) [G3588](#)

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
 来到的人 -那 神 -因为 他是 -和 -那些 寻求的人 他
[G4334](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1567](#) [G0846](#)

μισθαποδότης γίνεται.
 赏赐者 他成为
[G3406](#) [G1096](#)

人非有信，就不能得神的喜悦；因为到神面前来的人必须信有神，且信他赏赐那寻求他的人。

7 Πίστει χρηματισθεῖς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεῖς,
 信心 被警告的 挪亚 -关于 -那些 还没有 看见的 敬畏的
[G4102](#) [G5537](#) [G3575](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3369](#) [G0991](#) [G2125](#)

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι' ἧς κατέκρινεν
 他建造了 方舟 -为 救恩 -的 家 他的 -借着 它 他定罪了
[G2680](#) [G2787](#) [G1519](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2632](#)

τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο κληρονόμος.
 -那 世界 -和 -的 -按照 信心 义 他成了 继承者
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4102](#) [G1343](#) [G1096](#) [G2818](#)

挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，动了敬畏的心，预备了一只方舟，使他全家得救。因此就定了那世代的罪，自己也承受了那从信而来的义。

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν
 信心 被呼召的 亚伯拉罕 他顺服了 出去 -到 地方 他 他将要
[G4102](#) [G2564](#) [G0011](#) [G5219](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3195](#)

λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
 领受 -为 产业 -和 他出去了 -不 知道的 哪里 他去
[G2983](#) [G1519](#) [G2817](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3361](#) [G1987](#) [G4226](#) [G2064](#)

亚伯拉罕因着信，蒙召的时候就遵命出去，往将来要得为业的地方去；出去的时候，还不知往哪里去。

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἄλλοτριαν, ἐν σκηναῖς
 信心 他寻居了 -到 地 -的 应许 -像 陌生的 -在 帐棚
[G4102](#) [G3939](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1860](#) [G5613](#) [G0245](#) [G1722](#) [G4633](#)

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς
 住了 -和 以撒 -和 雅各 -那些 同继承者 -的 应许 -那
[G2730](#) [G3326](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G3588](#) [G4789](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#)

αὐτῆς;
 同样的
[G0846](#)

他因着信，就在所应许之地作客，好像在异地居住帐棚，与那同蒙一个应许的以撒、雅各一样。

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσιν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
 他等候 -因为 -那 -那些 根基 有的 城 它的 工匠 -和
[G1551](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2310](#) [G2192](#) [G4172](#) [G3739](#) [G5079](#) [G2532](#)

δημιουργὸς ὁ Θεός.
 建造者 -那 神
[G1217](#) [G3588](#) [G2316](#)

因为他等候那座有根基的城，就是神所经营所建造的。

11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν,
信心 -也 她自己 撒拉 不能生育的 大能 -为 怀孕 后裔 她得了
[G4102](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4564](#) [G4723](#) [G1411](#) [G1519](#) [G2602](#) [G4690](#) [G2983](#)

καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγελιάμενον.
-和 -超过 时候 年龄 -既然 忠信的 她看为 -那 应许的
[G2532](#) [G3844](#) [G2540](#) [G2244](#) [G1893](#) [G4103](#) [G2233](#) [G3588](#) [G1861](#)

因着信，连撒拉自己，虽然过了生育的岁数，还能怀孕，因她以为那应许她的是可信的。

12 διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νεκρωμένοι, καθὼς τὰ
-所以 -也 -从 一位 被生了 -和 这些 已死的 -正如 -那些
[G1352](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3499](#) [G2531](#) [G3588](#)

ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ
星辰 -的 天 -那 众多 -和 -像 -那 沙 -那 -在 -那
[G0798](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#)

χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἢ ἀναρίθμητος.
边 -的 海 -那 无数的
[G5491](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G0382](#)

所以从一个彷彿已死的人就生出子孙，如同天上的星那样众多，海边的沙那样无数。

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ
-按照 信心 他们死了 这些人 所有 -不 得到的 -那些 应许 -而是
[G2596](#) [G4102](#) [G0599](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0235](#)

πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ
远处 它们 看见了 -和 问候了 -和 承认了 -因为 客旅 -和
[G4207](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0782](#) [G2532](#) [G3670](#) [G3754](#) [G3581](#) [G2532](#)

παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
寻旅者 是 -在 -的 地
[G3927](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的；却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄居的。

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
-那些 -因为 这样的 说的人 他们显明 -因为 祖国 他们寻找
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3004](#) [G1718](#) [G3754](#) [G3968](#) [G1934](#)

说这样话的人是表明自己要找一个家乡。

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν
-和 -若 -一方面 那 他们纪念 -从 它的 他们出来了 他们有 -将
[G2532](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1565](#) [G3421](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1545](#) [G2192](#) [G0302](#)

καιρὸν ἀνακάμψαι;
时候 回去
[G2540](#) [G0344](#)

他们若想念所离开的家乡，还有可以回去的机会。

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
 如今 -但 更好的 他们渴望 就是 是 属天的 -所以 -不
[G3568](#) [G1161](#) [G2909](#) [G3713](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2032](#) [G1352](#) [G3756](#)
 ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεός, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἠτοίμασεν γὰρ
 以为耻 他们 -那 神 神 被称为 他们的 他预备了 -因为
[G1870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G1941](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1063](#)
 αὐτοῖς πόλιν.
 他们 城
[G0846](#) [G4172](#)

他们却羡慕一个更美的家乡，就是在天上的。所以神被称为他们的神，并不以为耻，因为他已经给他们预备了一座城。

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
 信心 他献上了 亚伯拉罕 -那 以撒 被试探的 -和 -那 独生的
[G4102](#) [G4374](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3439](#)
 προσέφερον, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
 他献上的 -那 -那些 应许 接受了的
[G4374](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0324](#)

亚伯拉罕因着信，被试验的时候，就把以撒献上；这便是那欢喜领受应许的，将自己独生的儿子献上。

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα;
 -对 他 被说了 -因为 -在 以撒 将被称为 你 后裔
[G4314](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2464](#) [G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

论到这儿子，曾有话说：「从以撒生的才要称为你的后裔。」

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
 想的 -因为 -也 -从 死人 复活 能的 -那 神 因此
[G3049](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G1415](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3606](#)
 αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
 他 -也 -在 比喻 他得回了
[G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2865](#)

他以为神还能叫人从死里复活；他也彷彿从死中得回他的儿子来。

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ.
 信心 -也 -关于 将来的 祝福了 以撒 -那 雅各 -和 -那 以拎
[G4102](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3195](#) [G2127](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2269](#)

以撒因着信，就指着将来的事给雅各、以扫祝福。

21 Πίστει Ἰακώβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, καὶ
 信心 雅各 死的时候 每一个 -的 儿子们 约瑟 他祝福了 -和
[G4102](#) [G2384](#) [G0599](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2501](#) [G2127](#) [G2532](#)
 προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
 他敬拜了 -在 -那 头 -的 杖 他的
[G4352](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0846](#)

雅各因着信，临死的时候，给约瑟的两个儿子各自祝福，扶着杖头敬拜神。

22 Πίστει Ἰωσήφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν,
 信心 约瑟 临终的时候 -关于 -的 出埃及 -的 儿子们 以色列 他记念了
[G4102](#) [G2501](#) [G5053](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1841](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G3421](#)
 καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
 -和 -关于 -的 骨头 他的 他命令了
[G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#) [G1781](#)

约瑟因着信，临终的时候，提到以色列族将来要出埃及，并为自己的骸骨留下遗命。

- 23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεῖς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι
信心 摩西 被生了 被藏了 三个月 -被 -的 父母 他的 -因为
[G4102](#) [G3475](#) [G1080](#) [G2928](#) [G5150](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1360](#)
- εἶδον ἄστεϊον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ
他们看见了 美丽的 -那 孩子 -和 -不 他们怕了 -那 命令 -的
[G3708](#) [G0791](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1297](#) [G3588](#)
- βασιλέως.
王
[G0935](#)

摩西生下来，他的父母见他是个俊美的孩子，就因着信，把他藏了三个月，并不怕王命。

- 24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ;
信心 摩西 大 成了 他拒绝了 被称为 儿子 女儿 法老
[G4102](#) [G3475](#) [G3173](#) [G1096](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5207](#) [G2364](#) [G5328](#)

摩西因着信，长大了就不肯称为法老女儿之子。

- 25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
宁愿 选择的 同受苦 -那 百姓 -的 神 -而不 短暂的
[G3123](#) [G0138](#) [G4778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G4340](#)
- ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
有 罪 享受
[G2192](#) [G0266](#) [G0619](#)

他宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。

- 26 μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὀνειδισμόν τοῦ
更大的 财富 看为 -的 埃及 宝藏 -那 辱骂 -的
[G3173](#) [G4149](#) [G2233](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2344](#) [G3588](#) [G3680](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
基督 他看向 -因为 -向 -那 报应
[G5547](#) [G0578](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3405](#)

他看为基督受的凌辱比埃及的财物更宝贵，因他想望所要得的赏赐。

- 27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεῖς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως; τὸν
信心 他离开了 埃及 -不 怕的 -那 愤怒 -的 王 -那
[G4102](#) [G2641](#) [G0125](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἐκαρτέρησεν.
-因为 看不见的 -像 看见的 他忍耐了
[G1063](#) [G0517](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2594](#)

他因着信，就离开埃及，不怕王怒；因为他恒心忍耐，如同看见那不能看见的主。

- 28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ
信心 他行了 -那 逾越节 -和 -那 洒血 -的 血 -使 -不
[G4102](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4378](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2443](#) [G3361](#)
- ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.
-那 灭命的 -那些 头生的 他触 他们的
[G3588](#) [G3645](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2345](#) [G0846](#)

他因着信，就守（或译：立）逾越节，行洒血的礼，免得那灭长子的临近以色列人。

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἦς πείραν
信心 他们经过了 -那 红 海 -像 -借着 干的 地 它的 尝试
[G4102](#) [G1224](#) [G3588](#) [G2063](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3584](#) [G1093](#) [G3739](#) [G3984](#)

λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
取了 -那些 埃及人 被吞了
[G2983](#) [G3588](#) [G0124](#) [G2666](#)

他们因着信，过红海如行干地；埃及人试着要过去，就被吞灭了。

30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἰεριχῶ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
信心 -那些 墙 耶利哥 倒了 被围绕的 -在 七 日子
[G4102](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2410](#) [G4098](#) [G2944](#) [G1909](#) [G2033](#) [G2250](#)

以色列人因着信，围绕耶利哥城七日，城墙就倒塌了。

31 Πίστει Ῥαὰβ ἢ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς
信心 喇合 -那 妓女 -不 她同灭了 -那些 悖逆的人 接待了 -那些
[G4102](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G4881](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1209](#) [G3588](#)

κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
探子 -带着 平安
[G2685](#) [G3326](#) [G1515](#)

妓女喇合因着信，曾和和乎平地接待探子，就不与那些不顺从的人一同灭亡。

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείπει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος, περὶ
-和 什么 还 我说 将缺乏 我 -因为 叙述的 -那 时间 -关于
[G2532](#) [G5101](#) [G2089](#) [G3004](#) [G1952](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1334](#) [G3588](#) [G5550](#) [G4012](#)

Γεδεὼν, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθαέ, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ τῶν
基甸 巴拉 参孙 耶弗他 大卫 -和 -和 撒母耳 -和 -的
[G1066](#) [G0913](#) [G4546](#) [G2422](#) [G1138](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφητῶν;
先知们
[G4396](#)

我又何必再说呢？若要一一细说，基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳，和众先知的事，时候就不够了。

33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον
他们 -借着 信心 征服了 国度 行了 义 得到了
[G3739](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2610](#) [G0932](#) [G2038](#) [G1343](#) [G2013](#)

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
应许 堵了 口 狮子
[G1860](#) [G5420](#) [G4750](#) [G3023](#)

他们因着信，制伏了敌国，行了公义，得了应许，堵了狮子的口，

34 ἔσβησαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
灭了 大能 火 逃了 口 刀剑 他们被加强了 -从
[G4570](#) [G1411](#) [G4442](#) [G5343](#) [G4750](#) [G3162](#) [G1412](#) [G0575](#)

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
软弱 他们成了 强壮的 -在 战争 军营 他们赶走了 外邦的
[G0769](#) [G1096](#) [G2478](#) [G1722](#) [G4171](#) [G3925](#) [G2827](#) [G0245](#)

灭了烈火的猛兽，脱了刀剑的锋刃；软弱变为刚强，争战显出勇敢，打退外邦的全军。

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
 得了 妇女们 -从 复活 -那些 死人 他们的 另一些 -但
[G2983](#) [G1135](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#)

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
 被打死了 -不 接受的 -那 救赎 -使 更好的
[G5178](#) [G3756](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0629](#) [G2443](#) [G2909](#)

ἀναστάσεως τύχωσιν.
 复活 他们得到
[G0386](#) [G5177](#)

有妇人得自己的死人复活。又有人忍受严刑，不肯苟且得释放（原文是赎），为要得着更美的复活。

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πείραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ δεσμῶν καὶ
 另一些 -但 嘴笑 -和 鞭打 尝试 得了 还 -但 锁链 -和
[G2087](#) [G1161](#) [G1701](#) [G2532](#) [G3148](#) [G3984](#) [G2983](#) [G2089](#) [G1161](#) [G1199](#) [G2532](#)

φυλακῆς.
 监狱
[G5438](#)

又有人忍受戏弄、鞭打、捆锁、监禁、各等的磨炼，

37 ἐλιθάσθησαν, Πέπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
 被石头打了 被试探了 被锯了 -在 凶杀 刀剑 他们死了
[G3034](#) [G3985](#) [G4249](#) [G1722](#) [G5408](#) [G3162](#) [G0599](#)

περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
 他们走开了 -在 羊皮 -在 山羊 皮 缺乏的 受欺压的
[G4022](#) [G1722](#) [G3374](#) [G1722](#) [G0122](#) [G1192](#) [G5302](#) [G2346](#)

κακουχούμενοι;
 受苦待的
[G2558](#)

被石头打死，被锯锯死，受试探，被刀杀，披着绵羊、山羊的皮各处奔跑，受穷乏、患难、苦害，

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ ὄρεσιν,
 他们的 -不 是 配得的 -那 世界 -在 旷野 流浪的 -和 山
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1909](#) [G2047](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3735](#)

καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
 -和 洞穴 -和 -那些 窝 -的 地
[G2532](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3692](#) [G3588](#) [G1093](#)

在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定，本是世界不配有的人。

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἐκομίσαντο τὴν
 -和 这些人 所有 被见证的 -借着 -的 信心 -不 他们得到了 -那
[G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3140](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3756](#) [G2865](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίαν;
 应许
[G1860](#)

这些人都是因信得了美好的证据，却仍未得着所应许的；

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν
-的 神 -关于 我们 更好的 某事 预见了的 -使 -不 没有 我们
[G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2909](#) [G5100](#) [G4265](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5565](#) [G1473](#)

τελειωθῶσιν.

被成全

[G5048](#)

因为 神给我们预备了更美的事，叫他们若不与我们同得，就不能完全。